

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dam też tobie i twojemu potomstwu po tobie ziemię,* w której przebywasz, całą ziemię Kanaan, na własność wieczną – i będę im Bogiem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dam też tobie i twojemu potomstwu na wieczną własność tę ziemię, w której przebywasz, całą ziemię Kanaan — i będę im Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dam tobie i twemu potomstwu po tobie ziemię, w której teraz przebywasz, całą ziemię Kanaan, jako własność na wieki, i będę ich Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dam też tobie, i nasieniu twemu po tobie ziemię, w której teraz jesteś gościem; wszystkę ziemię Chananejską w osiadłość wieczną, i będę Bogiem ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam tobie i nasieniu twemu ziemię pielgrzymowania twego, wszystkę ziemię Chananejską w osiadłość wieczną, i będę Bogiem ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I oddaję tobie i twym przyszłym potomkom kraj, w którym przebywasz, cały kraj Kanaan, jako własność na wieki i będę ich Bogiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ziemię, na której przebywasz jako przychodzień, całą ziemię kanaanejską dam tobie i potomstwu twemu po tobie na wieczne posiadanie i będę Bogiem ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dam też tobie i twemu potomstwu, które przyjdzie po tobie, ziemię, w której jesteś przybyszem, całą ziemię kananejską w wieczne posiadanie, i będę ich Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tobie i twojemu potomstwu dam kraj, w którym przebywasz - cały kraj Kanaan jako własność na wieki - i będę ich Bogiem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dam więc tobie i potomstwu twemu ziemię, w której gościsz, całą ziemię Kanaan dam na wieki jako dziedzictwo, i będę im Bogiem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dam tobie i twojemu potomstwu po tobie kraj, w którym mieszkasz, całą ziemię Kanaan na wieczne posiadanie. I będę im Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дам тобі і насінню твому після тебе землю, в якій живеш, всю землю Ханаанську, на вічне посідання і буду їм Богом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oddam ci także oraz twoim potomkom po tobie, w wieczne posiadanie ziemię twojego pielgrzymstwa całą ziemię Kanaan, i będę im Bogiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dam tobie oraz twemu potomstwu po tobie ziemię, w której przebywasz jako osiadły przybysz – całą ziemię Kanaan – jako posiadłość po czas niezmierny; i okażę się dla nich Bogiem”.

¹⁾ <x>10 15:18-21</x>; <x>510 7:5</x>